

hoy ha sabido que toda la fuerza del oro estaba en la comarca de la villa de la Navidad de sus Altezas, y que en la isla de *Carib* (1) había mucho alambre y en *Matinino*, puesto que será dificultoso en *Carib*, porque aquella gente diz que come carne humana, y que de allí se parecía la isla dellos, y que tenía determinado de ir allá, pues está en el camino, y á la de *Matinino* que diz que era poblada toda de mugeres sin hombres, y ver la una y la otra, y tomar diz algunos dellos. Envió el Almirante la barca á tierra, y el Rey de aquella tierra no había venido, porque diz que la poblacion estaba léjos, mas envió su corona de oro, como había prometido, y vinieron otros muchos hombres con algodón y con pan y ajos, todos con sus arcos y flechas. Despues que todo lo hobieron resgatado, vinieron diz que cuatro mancebos á la carabela, y parecióronle al Almirante dar tan buena cuenta de todas aquellas islas que estaban hacia el Leste en el mismo camino que el Almirante había de llevar, que determinó de traer á Castilla consigo. Allí diz que no tenían hierro ni otro metal que se hobiese visto, aunque en pocos días no se puede saber de una tierra mucho, así por la dificultad de la lengua, que no entendía el Almirante, sino por discrecion, como por aquellos no saben lo qué pretendía en pocos días. Los arcos de aquella gente diz que eran tan grandes como los de Francia ó Inglaterra: las flechas son propias como las azagayas de las otras gentes que hasta allí había visto, que son de los pimpollos de las cañas cuando son simiente, que quedan muy derechas y de longura de una vara y media, y de dos, y despues ponen al cabo un pedazo de palo agudo de un palmo y medio, y encima de este palillo algunos le ingieren un diente de pescado y algunos y los más le ponen allí yerba, y no tiran como en otras partes, salvo por una cierta manera que no pueden mucho ofender. Allí había muy mucho algodón y muy fino y luengo, y hay muchas almácigas, y pareciale que los arcos eran de tejo, y que hay oro y cobre: tambien hay mucho ají, ques su pimienta, della que vale más que pimienta, y toda la gente no come sin ella, que la halla muy sana: puédense cargar 50 carabelas cada año en aquella Española. Dice que halló mucha yerba en aquella bahía, de la que hallaban en el golfo cuando venía al descubrimiento, por lo cual creía que había islas al Leste hasta en derecho de donde las comenzó á hallar, porque tiene por cierto que aquella yerba nasce en poco fondo junto á tierra, y dice que si así es, muy cerca estaban estas Indias de las Islas de Canaria, y por esta razon creía que distaban ménos de 400 leguas.

(1) *Puerto Rico*.

Miércoles 16 de Enero.

Partió ántes del día tres horas del golfo que llamó el *Golfo de las Flechas* (1), con viento de la tierra, despues con viento Oueste, llevando la proa al Leste cuarta del Nordeste para ir diz que á la *Isla de Carib* (2) donde estaba la gente de quien todas aquellas islas y tierras tanto miedo tenían, porque diz que con sus canoas sin número andaban todas aquellas mares, y que comían los hombres que pueden haber. La derrota diz que le había mostrado unos indios de aquellos cuatro que tomó ayer en el *puerto de las Flechas*. Despues de haber andado á su parecer 64 millas señalaronle los indios quedaría la dicha isla al Sueste (3): quiso llevar aquel camino, y mandó templar las velas, y despues de haber andado 2 leguas refrescó el viento muy bueno para ir á España: notó en la gente que comenzó á entristecerse por desviarse del camino derecho, por la mucha agua que hacían ambas carabelas, y no tenían algun remedio, salvo el de Dios; hobo de dejar el camino que creía que llevaba de la isla y volvió al derecho de España, Nordeste cuarta del Leste, y anduvo así hasta el sol puesto 48 millas, que son 12 leguas. Dijéronle los indios que por aquella vía hallaría la isla de *Matinino*, que diz que era poblada de mugeres sin hombres, lo cual el Almirante mucho quisiera por llevar diz que á los Reyes cinco ó seis dellas; pero dudaba que los indios supiesen bien la derrota, y él no se podía detener por el peligro del agua que cogían las carabelas, más diz que era cierto que las había, y que cierto tiempo del año venían los hombres á ellas de la dicha *Isla de Carib*, que diz que estaba dellas 10 ó 12 leguas, y si parían niño enviábanlo á la isla de los hombres; y si niña dejábanla consigo. Dice el Almirante que aquellas dos islas no debían distar de donde había partido 15 ó 20 leguas, y creía que eran al Sueste, y que los indios no lo supieron señalar la derrota. Despues de perder de vista el cabo que nombró de *San Theramo* (4), de la *Isla Española*, que le quedaba al Oueste 16 leguas, anduvo 12 leguas al Leste cuarta del Nordeste: llevaba muy buen tiempo.

(1) «Sospecho que este era el *Golfo de Samaná*, donde salen los ríos *Yuna* y *Camo*, ríos poderosos de la *Isla Española*.» Casas.—Es la *Bahía de Samaná* en donde desagua el río *Yuna*.

(2) *Puerto Rico*.

(3) Distaba de *Puerto Rico* en esta situación 30 leguas.

(4) «Este cabo de *San Theramo* creo cierto que es el que llaman agora el *cabo del Engaño*.» Casas.—El cabo de *San Theramo* debe ser el cabo *Samaná*, extremo oriental de la *Península*, y que en su derrota era el cabo que le quedaba al Oeste.

Jueves 17 de Enero.

Ayer al poner del sol calmóle algo el viento; andaría 14 ampolletas, que tenía cada una media hora ó poco ménos hasta el rendir del primer cuarto, y andaría cuatro millas por hora, que son 28 millas. Despues refresco el viento, y anduvo así todo aquel cuarto que fueron 10 ampolletas, y despues otras seis hasta salido el sol 8 millas por hora, y así andaría por todas 84 millas, que son 21 leguas al Nordeste, cuarta del Leste, y hasta el sol puesto andaría más 44 millas, que son 11 leguas al Leste. Aquí vino un alcatraz á la carabela, y despues otro, y vido mucha yerba de la que está en la mar (1).

Viernes 18 de Enero.

Navegó con poco viento esta noche al Leste, cuarta del Sueste 40 millas, que son 10 leguas; y despues al Sueste, cuarta del Leste 30 millas, que son 7 leguas y media, hasta salido el sol. Despues de salido el sol navegó todo el dia con poco viento Lesnordeste y Nordeste y con Leste más y ménos, puesta la proa á veces al Norte y á veces á la cuarta del Nordeste y al Nornordeste, y así contando lo uno y lo otro creyó que andaría 60 millas, que son 15 leguas. Pareció poca yerba en la mar; pero dice que ayer y hoy pareció la mar cuajada de atunes, y creyó el Almirante que de allí debían de ir á las almadrabas del duque de Conil y de Cáliz. Por un pescado que se llama rabiforcado, que anduvo al rededor de la carabela, y despues se fué la vía de Sursueste, creyó el Almirante que habia por allí algunas islas. Y al Lesueste de la Isla Española dijo que quedaba la Isla de Carib y la de Matinino, y otras muchas.

Sábado 19 de Enero.

Anduvo esta noche 56 millas al Norte, cuarta de Nordeste, y 64 al Nordeste, cuarta del Norte. Despues del sol salido navegó al Nordeste con el viento Lesueste, con viento fresco, y despues á la cuarta del Norte, y andaría 84 millas, que son 21 leguas. Vido la mar cuajada de atunes pequeños: hobo alcatraces, rabos de juncos y rabiforcados.

(1) Proximidad á un bajo, del cual pasó 4 leguas al Sur.

Domingo 20 de Enero.

Calmó el viento esta noche, y á ratos ventaba unos balcos (1) de viento, y andaría por todo 20 millas al Nordeste. Despues del sol salido andaría 11 millas al Sueste, despues al Nornordeste 36 millas, que son 9 leguas. Vido infinitos atunes pequeños: los aires diz que muy suaves y dulces, como en Sevilla por Abril ó Mayo, y la mar dice á Dios sean dadas muchas gracias, siempre muy llana. Rabiforcados, y pardelas y otras aves muchas parecieron.

Lunes 21 de Enero.

Ayer despues del sol puesto navegó al Norte, cuarta del Nordeste, con el viento Leste y Nordeste; andaría 8 millas por hora hasta media noche que serían 56 millas. Despues anduvo al Nordeste 8 millas por hora, y así serían en toda la noche 104 millas, que son 26 leguas, á la cuarta del Norte de la parte del Nordeste. Despues del sol salido navegó al Nornordeste con el mismo viento Leste, y á veces á la cuarta del Nordeste, y andaría 88 millas en once horas que tenía el día, que son 21 leguas, sacada una que perdió porque arribó sobre la carabela Pinta por hablalle. Hallaba los aires más fríos, y pensaba diz que hallarlos más cada día cuanto más se llegase al Norte, y tambien por las noches ser más grandes por la angostura de la espera. Parecieron muchos rabos de juncos y pardelas, y otras aves; pero no tantos peces, diz que por ser el agua más fría: vido mucha yerba.

Martes 22 de Enero.

Ayer despues del sol puesto navegó al Nornordeste con viento Leste y tomaba del Sueste: andaba 8 millas por hora hasta pasadas cinco ampolletas, y tres de ántes que se comenzase la guardia, que eran ocho ampolletas: y así habría andado 72 millas, que son 18 leguas. Despues anduvo á la cuarta del Nordeste al Norte seis ampolletas, que serían otras 18 millas. Despues cuatro ampolletas de la segunda guarda al Nordeste 6 millas por hora, que son 3 leguas al Nordeste. Despues hasta el salir del sol anduvo al Lesnordeste 11 ampolletas, 6 leguas (2) por hora, que son 7 leguas. Despues al Lesnordeste hasta once horas del día, 32 millas. Y así

(1) Así en el original por *ráfagas*, segun parece.

(2) Aquí hay error en este cálculo, pues siendo cada ampolleta de media hora, como deja dicho, y suponiendo que sean 6 millas por hora, resultan en las cinco horas y media 33 millas andadas, que hacen 8 y un cuarto leguas, segun las contaba Colon.

calmó el viento y no anduvo más en aquel día. Nadaron los indios. Vieron rabos de juncos y mucha yerba.

Miércoles 23 de Enero.

Esta noche tuvo muchos mudamientos en los vientos, tanteado todo y dado los resguardos que los marineros buenos suelen y deben dar, dice que andaría esta noche al Nordeste cuarta del Norte, 84 millas, que son 21 leguas. Esperaba muchas veces á la carabela Pinta, porque andaba mal de la bolina, porque se ayudaba poco de la mezana por el mastel no ser bueno; y dice que si el capitán della, que es Martín Alonso Pinzón, tuviera tanto cuidado de proveerse de un buen mastel en las Indias, donde tantos y tales había, como fué cudicioso de se apartar dél, pensando de henchir el navio de oro, él lo pusiera bueno. Parecieron muchos rabos de juncos y mucha yerba: el cielo todo turbado estos días; pero no había llovido, y la mar siempre muy llana como un río, á Dios sean dadas muchas gracias. Después del sol salido andaría al Nordeste franco cierta parte del día 30 millas, que son 7 leguas y media, y después lo demás anduvo al Lesnordeste otras 30 millas, que son 7 leguas y media.

Jueves 24 de Enero.

Andaría esta noche toda, consideradas muchas mudanzas que hizo el viento al Nordeste, 44 millas, que fueron 11 leguas. Después de el sol salido hasta puesto andaría al Lesnordeste 14 leguas.

Viernes 25 de Enero.

Navegó esta noche al Lesnordeste un pedazo de la noche que fueron 13 ampolletas, 9 leguas y media; después anduvo al Nornordeste otras 6 millas. Salido el sol todo el día, porque calmó el viento, andaría al Lesnordeste 28 millas, que son 7 leguas. Mataron los marineros una tonina, y un grandísimo tiburón, y diz que lo habían bien menester porque no traían ya de comer sino pan y vino y ajos de las Indias.

Sábado 26 de Enero.

Esta noche anduvo al Leste, cuarta del Sueste, 56 millas, que son 14 leguas. Después del sol salido navegó á las veces al Lesueste, y á las veces al Sueste; andaría hasta las once horas del día 40 millas. Después hizo otro bordo, y después an-

duvo á la relinga (1), y hasta la noche anduvo hacia el Norte 24 millas que son 6 leguas.

Domingo 27 de Enero.

Ayer después del sol puesto anduvo al Nordeste y al Norte, y al Norte cuarta del Nordeste, y andaría 5 millas por hora, y en trece horas serían 65 millas, que son 16 leguas y media. Después del sol salido anduvo hacia el Nordeste 24 que son 6 leguas hasta medio día, y de allí hasta el sol puesto andaría 3 leguas al Lesnordeste.

Lunes 28 de Enero.

Esta noche navegó al Lesnordeste, y andaría 36 millas, que son 9 leguas. Después del sol salido anduvo hasta el sol puesto á Lesnordeste 20 millas que son 5 leguas. Los aires halló templados y dulces. Vido rabos de juncos y pardelas y mucha yerba.

Martes 29 de Enero.

Navegó al Lesnordeste y andaría en la noche con Sur y Sudueste 39 millas, que son 9 leguas y media. En todo el día andaría 8 leguas. Los aires muy templados como en Abril en Castilla: la mar muy llana: peces que llaman dorados vinieron abordo.

Miércoles 30 de Enero.

En toda esta noche andaría 7 leguas al Lesnordeste. De día corrió al Sur, cuarta al Sueste, 13 leguas y media. Vido rabos de juncos y mucha yerba y muchas toninas.

Jueves 31 de Enero.

Navegó esta noche al Norte, cuarta del Nordeste, 30 millas, y después al Nordeste 35 millas, que son 16 leguas. Salido el sol hasta la noche anduvo al Lesnordeste 13 leguas y media. Vieron rabos y pardelas.

(1) *Andar á la relinga*, parecé que es bolinear para ganar barlovento. Antiguamente decían también *navegar de bolina y orza*.